

VII. BAKAILAO ASTEA HERNANI

2018ko urriaren 8tik 21era



BERRIAK
Hernani



HERNANIKO
Sagardotegiak
Dendak
Tabernak
Jatetxeak



BAKAILAO ASTEA

SEMANA DEL BACALAO



URRIAREN 8tik 21era
DEL 8 AL 21 DE OCTUBRE

HERNANI

URRIAK 8-21

BAKILAOA JATETXEETAKO MENUAN EDO KARTAN. 2 jatetxe.
Bacalao en menú o carta de restaurantes.

— Errioguardaenea, Sansonategi.

URRIAK 8-19

TABERNEN ARTEKO BAKAILAO PINTXO LEHIAKETA. 28 taberna.
Concurso de pintxos de bacalao entre bares.

— Pintxoak 1,50€

Antziola, Apeadero, Aralar, Atxur, Deportivo, Egoki, El Caserío, Garin, Goiz Argi, Goiz Eguzki, Guria, Horbel, Joxe Mari, Juxto, kafe Arri, Karrero, Kitto, Kixkal, Oindi, Rioja, Rufino, Tamer, Tripontzi, Txema, Txilibita, Txoko kafe-bar, Vinoteca Otaegi, Zinkoenea.

JOKUA "NON DAGO PIL-PIL?" / JUEGO

Gure laguna 3 komertzioetan topatzen dituenak saria jasoko du.
Quien encuentre a nuestro amigo en 3 comercios recibirá un premio.

URRIAK 9+16+18

Kale animazioa: PIL-PIL KALEAN! 18:00etatik aurrera. Bakailao
Asteko maskota kalean ibiliko da saltsan, ea nork topatzen duen!

Animación callejera: ¡Pil-pil en las calles! A partir de las 18:00h la
mascota de la Semana del Bacalao salseará por las calles, ¡a ver
quién se la encuentra!

URRIAK 12

SAGASTITIK KUPELERA: ate irekien eguna.

Iparragirre sagardotegia. 12:00. Jornada puertas abiertas.

Informazioa eta erreserbak: 943 55 03 28 / info@iparragirre.com

Antolatzaileak / Organizadores



Babesleak / Patrocinadores





TABERNEN ARTEKO BAKAILAO PINTXO LEHIAKETA

- Tabernen arteko pintxo lehiaketak bi aste aste iraungo ditu, **urriaren 8tik 19ra**.
 - Bakailaoa oinarri duten pintxoak eskainiko dira.
 - **1,5 eurotan** salduko dira.
 - Triptiko bat argitaratuko da pintxo guztien argazkieekin, bakoitzaren izenarekin, zer tabernetan dastatu daitekeen eta zer egunetan eta ordutegitan zerbitzatuko duten. Plano batean taberna bakoitzaren kokapena ere adieraziko da. Pintxo bakoitzari zenbaki bat esleituko zaio.
 - Lehiaketako epamahiak bezeroak beraiek izango dira.
 - Bozketa: dastatutako pintxo guztietatik bakar bat aukeratu beharko da eta aipatutako triptiko hori bera izango da bozkatzeko erabiliko dena. Espazio bat izango du gehien gustatu den pintxoaren zenbakia jartzeko. Ondoren, moztu, eta datu pertsonalekin batera, parte hartuko duten tabernetan egongo diren kutxetako batean sartu behar da.
 - Pintxorik gustukoena bozkatzeko kontuan hartu behar direnak: zaporea, aurkezpena eta pintxo egiteko zailtasuna maila.
 - Lehiaketa urriaren 19an bukatuko da, 20:00etan. Ordu horretatik aurrera botoen kutxak jasotzera joango da norbait tabernetara.
 - Botu gehien lortzen duen pintxo egin duen tabernak Hernaniko bakailao pintxorik onenaren diploma jasoko du, eta 4 pertsonentzat otordua Hernaniko Fagollaga jatetxean (Fagollaga jatetxearen ekarpena).
- Bigarrenak eta hirugarrenak ere dagokien diploma jasoko dute.

* 3 lehenengo postuen berri emango da soilik (ez da jakingo nor den 4.ena...).

*** Aurten 28 tabernen pintxoak dastatu ahal izango dira lehiaketa honetan.**

CONCURSO INTERBARES DE PINTXOS DE BACALAO

- El concurso de pintxos de bacalao interbares se desarrollará durante dos semanas, **del 8 al 19 de octubre**.
 - Cada bar elaborará un pintxo en el que el protagonista será el bacalao.
 - **Se venderán a 1,5 €**
 - Se editará un tríptico con la foto de todos los pintxos, el nombre de cada pintxo, en qué bar se podrá degustar, qué días y en qué horario se servirán. También se podrá ver la localización de los bares participantes en un plano. A cada pintxo se le adjudicará un número
 - El jurado será popular.
 - Votación: habrá que elegir un único pintxo de entre los que se han degustado, y será el tríptico mencionado el que se utilizará para votar ese pintxo favorito. Habrá un espacio para poner el nº del pintxo favorito, junto con los datos personales. Se recortará, y se depositará en una de las urnas situadas en los bares participantes.
 - Los pintxos se valorarán en base a los siguientes criterios: sabor, presentación y dificultad de la elaboración.
 - El concurso finalizará el día 19 a las 20:00h, momento en el que se recogerán de los bares las urnas con las votaciones.
 - El bar que elabore el pintxo más votado recibirá un diploma al mejor pintxo de bacalao de Hernani y ganará una comida o cena para 4 personas en el restaurante Fagollaga de Hernani (aportación del restaurante Fagollaga).
- Los bares que queden en segundo y tercer lugar recibirán un diploma conmemorativo.

* Se informará única y exclusivamente de los 3 primeros puestos (no se sabrá quién ha quedado 4º...).

*** Este año, en este concurso se podrán degustar pintxos de 28 bares.**



7

BAKAILAO ASTEA

SEMANA DEL BACALAO



URRIAREN 8tik 19ra
DEL 8 AL 19 DE OCTUBRE

HERNANI



BERRIAK
Hernani



Hernaniko
Udala

Euskadi, auzolana, bien comen



EUSKADI, AUZOLANA, BIEN COMEN
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
EUSKADIA, AUZOLANA, BIEN COMEN
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO



Jokua: "NON DAGO PIL-PIL"

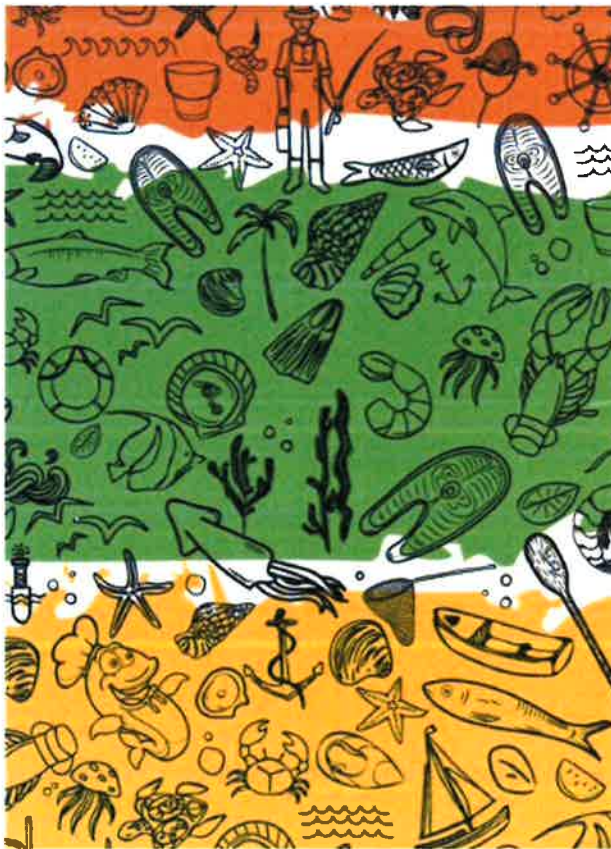
* PIL-PIL Bakailao Asteako maskotaren izena da.

Bila ezazu Pil-Pil gure laguna...

Berriak elkarreak (Hernaniko merkatari eta ostalari elkarreak) antolatu duen "jokua" da ("Buscando a Wally" joku ezagunean oinarrituta).

- Berriak elkarreko 50 dendetan Bakailao Asteko kartel bereziak jarriko dituzte.
- Horietako 3 karteletan Pil-Pil maskota egongo da, besteetan ez.
- Pil-Pil duen kartel bat aurkitzen duenak, dendara sartu eta pil-pil topatu duela esan behar du.
- Dendariak kolore bateko txartel bat emango dio.
- Kolore desberdineko 3 txartel osatzen dituen pertsonak sari bat jasoko du.
- Saria jasotzeko: Ikusi-Makusi dendara joan behar da.

Dendetan egongo den kartela:





BISITA GIDATUA Albaola Itsas Kultura Faktorian

Bisita honetan euskal ontzigintzaren garrantzi historikoa eta euskaldunok itsasoarekin izan dugun harreman sendoa ezagutuko dugu (baleontziak, bakailaoa Terranovan...). Momentu honetan San Juan baleontziaren erreplikaren eraikuntza lanetan ari dira, planoen erabilpen zehatza gauzatzuz eta jatorrizko material zein teknikak berreskuratuz. Baleontzia nola egiten duten ikusiko dugu.

Lekua: Albaola Itsas Kultura Faktoria (Trintxerpe-Albaola joan-etorria itsasontziz egingo da).

Eguna: urriak 18 / **Ordua:** 16:30ean (2 ordu inguru).

Parte hartzaile kopurua: 15 pertsona

Bisitatuko dena: museoa, ontziola eta tailerra.

Hizkuntza: euskaraz.

Prezioa: doanik (Hernaniko Udalak ordainduko du).

Elkargunea: Albaolara doan itsasontzia hartzen den lekuan elkartuko da taldea

* Trintxerpeko kotxe aparkaleku handian.

VISITA GUIADA en Factoría Marítima Albaola

En esta visita conoceremos la importancia histórica de la construcción naval vasca y la estrecho vínculo de los vascos con el mar (balleneros, bacalao en Terranova...).

En este momento están construyendo la réplica exacta del ballenero San Juan (encontrado en Terranova en 1978) recuperando los materiales y técnicas originales. Veremos cómo trabajan en dicha reconstrucción.

Lugar: Factoría Marítima Vasca Albaola (traslado Trintxerpe-Albaola en barco).

Día: 18 de octubre / **Hora:** 16:30h (2h aproximadamente).

Nº de plazas: 15 personas.

Se visitarán: el museo, el astillero y el taller.

Idioma: euskera.

Precio: gratuito (el Ayuntamiento de Hernani correrá con los gastos).

Punto de encuentro: el grupo se juntará en el lugar donde sale el barco para ir Albaola.

* En Trintxerpe, en el aparcamiento grande de coches.

IZENA EMATEA urriaren 5etik 14ra

Inscripción del 5 al 14 de octubre

Turismo informazio puntuan bertan/ en el propio punto de información turística
tel.: 943 33 70 28 (goizez-mañanas) / turismoa@hernani.eus / gurutze-a@hernani.eus

* Dauden plazak eskas geratuz gero, ZOZKETA egingo da urriaren 15ean, Biteri kultur etxean, 11:30ean (zozketara nahi duen gutzia joan daiteke).

* Si las plazas disponibles no son suficientes se realizará un SORTEO el día 15, en Biteri kultur etxea, a las 11:30h (público).

BISITA GIDATUA: Hernaniko hirigunea

Euskal Herriko interes historiko-artistikodun gunetako bat da Hernaniko hirigune historikoa. Erdi Aroko Hernani ezagutu nahi? Gidaren azalpenak garai hartara eramango zaituzte: armariak, dorretxeak, garaiko gizartearen bitxikeriak...

Zatoz ezagutzera!

Egunak:

- urriak 20, larunbata, 11:00etan, gaztelaniaz.
- urriak 21, igandea, 11:00etan, euskaraz.

* Ez da izena eman beharrik. Bisitako egunean elkargunera joan eta listo!

Prezioa: doanik (Hernaniko Udalak ordainduko du).

Elkargunea: Hernaniko turismo informazio puntua.
Nafar kalea, 18 (Biteri)

VISITA GUIADA: Casco histórico de Hernani

El casco histórico de Hernani es uno de los conjuntos de interés histórico-artístico de Euskal Herria. ¿Quieres conocer el Hernani de la Edad Media? Las explicaciones de la guía te trasladarán a aquella época: escudos, casas torre, peculiaridades de la sociedad de la época...

¡Ven a conocerlo!

Días:

- 20 de octubre, sábado, 11:00h - En castellano.
- 21 de octubre, domingo, 11:00h - En euskera.

* Sin reserva. Basta con que la persona que quiera hacer la visita vaya al punto de encuentro.

Precio: gratuito (el Ayuntamiento de Hernani correrá con los gastos).

Punto de encuentro: punto de información turística de Hernani.
Nafar kalea, 18 (Biteri)



BAKAILAOA PIL-PIL ERARA LEHIAKETA HERRIKOIA

Bakailao lehiaketa urriaren 21ean izango da, 11:00etatik 12:30era, Atsegindegi plazan.

Oinarriak:

- 2 pertsonak osatutako taldeak parte hartu ahal izango dute (ez profesionalak).
- Izen ematea doan izango da.
- Izen emateko epea 20 bikotek izena ematerakoan itxiko da. Beranduezez, urriaren 15ean.
- Antolatzaileek lehiakide bakoitzaren esku jarriko dutena: 2 kilo bakailao (ezingo da beste bakailaorik prestatu), mahaia (2 x 0,80 m), egurrezko ohola eta mantala. Bakailaoa pil-pil eran prestatzeko beste osagaiak, sua, kazola... partaideek ekarri beharko dituzte.
- Parte-hartzaileek prestatutako bakailaoa antolakuntzaren esku geratuko da lehiaketa amaitzean (pintxoetan banatuko da festara hurbiltzen direnen artean).
- Epai-mahaikideek hartutako erabakia apelaezina izango da.
- Hiru hoberenak izango dira sarituak. Sari banaketa egiteko orduan saridunak edo beraien ordezkariaren bat bertan egongo ez balitz, sariei uko egin diotela ulertuko da.
- Lehiaketan parte hartzen dutenen artean 2 pertsonentzat afaria zozketatuko da (Hernaniko jatetxe batean).
- Bakailaoa **lurrezko-kazolan** prestatzea gomendatzen da.
- Kazolak 14:30ean itzuliko dira.

Sariak:

- 1. go saria: txapelak + 300 € + bakailao gazitu pieza handia.
- 2. saria: 200 € + bakailao gazitu pieza ertaina.
- 3. saria: 100€ + bakailao gazitu pieza txikia.

Parte hartu nahi izanez gero Hernaniko turismo informazio puntuan izena eman: turismoa@hernani.eus / gurutze-a@hernani.eus / bulegoan bertan (astelehenetik ostiralera /08:00- 15:00).

CONCURSO POPULAR DE BACALAO AL PIL-PIL

El concurso tendrá lugar el día 21 de octubre, entre las 11:00h y las 12:30h, en la plaza de Atsegindegi.

Bases:

- Podrán participar equipos formados por 2 personas (no profesionales).
- La inscripción será gratuita.
- La inscripción se cerrará al alcanzar la cifra de 20 parejas. En su defecto, el 15 de octubre.
- La organización suministrará a los participantes: 2kg de bacalao (no podrá cocinarse otro bacalao), mesa (2 x 0,80 m), tabla de madera (40x40cm) y delantal. Todo lo demás deberán aportarlo los concursantes: resto de ingredientes para preparar el bacalao al pil-pil, fuego, cazuelas...
- El bacalao cocinado por los concursantes quedará a disposición de la organización una vez finalice el concurso (se repartirá en pintxos entre la gente que acuda a la fiesta).
- El fallo del jurado será inapelable.
- Se premiarán las 3 mejores cazuelas. La ausencia de las parejas premiadas o representantes de las mismas en el momento de la entrega se considerará una renuncia a los premios.
- Entre los concursantes se sorteará una cena para 2 personas en un restaurante de Hernani.
- Se recomienda preparar el bacalao en cazuela de barro.
- Las cazuelas se devolverán a las 14:30h.

Premios:

- 1º: txapelak + 300 € + bacalada grande
- 2º: 200 € + bacalada mediana.
- 3º: 100 € + bacalada pequeña.

Inscripción en el punto de información turística de Hernani: turismoa@hernani.eus / gurutze-a@hernani.eus / en la oficina (lunes a viernes, 08:00-15:00).

Antolatzaileak

- Berriak elkarte (Hernaniko ostalarien eta merkatarien elkarte).
- Hernaniko Udala (turismo saila).

Laguntzaileak

- Euskadi Gastronomika
- Eusko Jauraritza
- Behemendi (Donostialdea eskualdea).
- Hernaniko: tabernak / dendak / sagardotegiak / jatetxeak.

Babesleak

- Euskal Sagardoa
- Lizartza Selektzioa

ZOKKETAK, LEHIAKETAK eta SARIAK

Bakailaoa pil-pil eran lehiaketa:

- 1. go saria: txapelak + 300 € + bakailao gazitu pieza handia.
- 2. saria: 200 € + bakailao gazitu pieza ertaina.
- 3. saria: 100€ + bakailao gazitu pieza txikia.

* Bakailao gazitu piezak Lizartza Selektzioaren ekarpena.

Bakailaoa pil-pil eran lehiaketan parte hartuko duten bikoteen artean zozketa:

Saria: 2 pertsonentzat otordua Hernaniko Sansonategi jatetxean.

Tabernen arteko bakailao pintxo lehiaketa:

- 1. go saria: - 2018ko Bakailao Asteko pintxo onenaren ziurtagiria (diploma).
 - 4 pertsonentzat otordua Hernaniko Fagollaga jatetxean

* Fagollaga jatetxearen ekarpena.

* 2.goak eta 3.enak ziurtagiria jasoko dute.

Tabernen arteko bakailao pintxo lehiaketan bozkatu dutenen artean zozketa:

Saria: 4 pertsonentzat otordua Hernaniko Errioguardaenea jatetxean.